

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapłonął też jego gniew na trzech jego przyjaciół za to, że nie znaleźli odpowiedzi, a (jednak) potępili Joba.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozgniewał się też na trzech jego przyjaciół. Miał im za złe, że choć nie znaleźli właściwej odpowiedzi, potępili Joba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozpalił się także jego gniew na jego trzech przyjaciół, bo nie znaleźli żadnej odpowiedzi, a jednak potępiali Hioba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także przeciwko trzem przyjaciołom jego rozpalił się gniew jego, że nie znalazłszy odpowiedzi, przecie potępiali Ijoba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na przyjaciół jego rozgniewał się dlatego, że nie znaleźli słusznej odpowiedzi, ale tylko potępiali Joba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapłonął jego gniew także na trzech przyjaciół jego, że nie znaleźli odpowiedzi i potępili Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapłonął także gniewem na trzech jego przyjaciół, że nie znaleźli żadnej odpowiedzi, a jednak potępili Joba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozgniewał się również na trzech jego przyjaciół, że nie znaleźli właściwej odpowiedzi, a tylko Hioba potępili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozpalił się także jego gniew na trzech przyjaciół Hioba, gdyż nie potrafili przekonać go, przez co pozwolili obwinić Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozgniewał się też i na trzech jego przyjaciół, że nie znaleźli właściwej odpowiedzi i potępili Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дуже розлюстився проти трьох друзів, тому що не змогли відповісти Йовові і поклали його за безбожного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego gniew zapłonął także przeciwko trzem swoim przyjaciołom, bo nie znaleźli właściwej odpowiedzi, a jednak potępili Ijoba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również przeciwko jego trzem towarzyszom zapłonął jego gniew, jako że nie znaleźli żadnej odpowiedzi, lecz poczęli obwinać Boga.

¹⁾ Tiq : הַאֱלֹהִים , co mogłoby ozn., że Job przekonał ich, że jednak on ma rację, a nie Bóg.